

Comment traduire « what » qui n'est pas une question en français ?

En français, « what » utilisé au milieu de la phrase ne se traduit pas par un seul mot. On choisit entre plusieurs formes selon la fonction grammaticale.

1. « ce que » → complément direct (COD)

→ quand « what » = something that (objet du verbe)

- I understand **what** you say. → *Je comprends ce que tu dis.*
- That's **what** I want. → *C'est ce que je veux.*

2. « ce qui » → sujet

→ quand « what » = the thing that (sujet du verbe)

- **What** matters is time. → *Ce qui compte, c'est le temps.*
- I see **what** happens. → *Je vois ce qui se passe.*

3. « ce dont » → avec un verbe + de

→ quand « what » dépend d'un verbe avec « de »

- That's **what** I need. → *C'est ce dont j'ai besoin.*
- I know **what** he's talking about.

→ *Je sais ce dont il parle.*



Exercice I

Complétez avec *ce que*, *ce qui* ou *ce dont*

1. C'est _____ j'ai besoin pour avancer.
2. Je ne comprends pas _____ se passe.
3. Voilà _____ je pense de cette situation.
4. Dis-moi _____ tu fais ce soir.
5. Il a oublié _____ il devait apporter.
6. C'est exactement _____ me plaît ici.
7. Tu sais _____ elle parle ?
8. Voilà _____ nous avons discuté hier.
9. J'aime _____ tu proposes.
10. Il explique _____ est important pour lui.

Exercice II

Choisissez la bonne réponse

1. (Ce que / Ce qui / Ce dont) me dérange, c'est le bruit.
2. Tu comprends (ce que / ce qui / ce dont) il veut dire ?
3. C'est (ce que / ce qui / ce dont) j'ai peur.
4. Regarde (ce que / ce qui / ce dont) arrive !
5. Elle ne sait pas (ce que / ce qui / ce dont) elle a besoin.

Exercice III

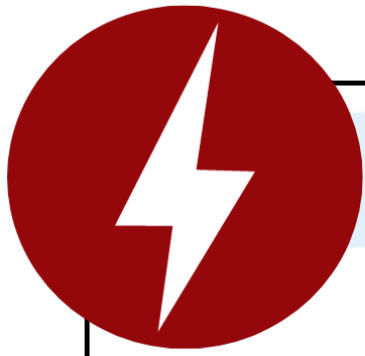
Transformez en utilisant *ce que* / *ce qui* / *ce dont* :

1. J'ai besoin de quelque chose
→ C'est _____ j'ai besoin.
2. Tu dis quelque chose
→ J'écoute _____ tu dis.
3. Quelque chose me plaît
→ Voilà _____ me plaît.
4. Nous parlons de quelque chose
→ Voilà _____ nous parlons.
5. Il voit quelque chose
→ Il regarde _____ il voit.

Exercice IV

Complétez librement :

1. Ce qui me motive, c'est...
2. Ce que je préfère dans mon travail, c'est...
3. Ce dont j'ai vraiment besoin en ce moment, c'est...



Comment traduire « what » qui n'est pas une question en français ?

En français, « what » utilisé au milieu de la phrase ne se traduit pas par un seul mot. On choisit entre plusieurs formes selon la fonction grammaticale.

1. « ce que » → complément direct (COD)

→ quand « what » = something that (objet du verbe)

- I understand **what** you say. → *Je comprends ce que tu dis.*
- That's **what** I want. → *C'est ce que je veux.*

2. « ce qui » → sujet

→ quand « what » = the thing that (sujet du verbe)

- **What** matters is time. → *Ce qui compte, c'est le temps.*
- I see **what** happens. → *Je vois ce qui se passe.*

3. « ce dont » → avec un verbe + de

→ quand « what » dépend d'un verbe avec « de »

- That's **what** I need. → *C'est ce dont j'ai besoin.*
- I know **what** he's talking about.

→ *Je sais ce dont il parle.*



Exercice I

Complétez avec *ce que*, *ce qu'*, *ce qui* ou *ce dont*

1. C'est **ce dont** j'ai besoin pour avancer.
2. Je ne comprends pas **ce qui** se passe.
3. Voilà **ce que** je pense de cette situation.
4. Dis-moi **ce que** tu fais ce soir.
5. Il a oublié **ce qu'**il devait apporter.
6. C'est exactement **ce qui** me plaît ici.
7. Tu sais **ce dont** elle parle ?
8. Voilà **ce dont** nous avons discuté hier.
9. J'aime **ce que** tu proposes.
10. Il explique **ce qui** est important pour lui.

Exercice II

Choisissez la bonne réponse

1. **Ce qui** me dérange, c'est le bruit.
2. Tu comprends **ce qu'**il veut dire ?
3. C'est **ce dont** j'ai peur.
4. Regarde **ce qui** arrive !
5. Elle ne sait pas **ce dont** elle a besoin.

Exercice III

Transformez en utilisant *ce que* / *ce qu'* / *ce qui* / *ce dont* :

1. J'ai besoin de quelque chose
→ C'est **ce dont** j'ai besoin.
2. Tu dis quelque chose
→ J'écoute **ce que** tu dis.
3. Quelque chose me plaît
→ Voilà **ce qui** me plaît.
4. Nous parlons de quelque chose
→ Voilà **ce dont** nous parlons.
5. Il voit quelque chose
→ Il regarde **ce qu'**il voit.

Exercice IV

Réponses libres. Vérifier simplement :

- ce qui = sujet
- ce que = COD
- ce dont = verbe avec *de*

Vos notes :

Lined writing area consisting of 20 horizontal dashed lines.

Lined writing area consisting of 20 horizontal dashed lines.

Cher(e) utilisateur(trice) de nos fiches pédagogiques,

Nous tenons à vous rappeler que chaque fiche pédagogique présente sur notre site, espaceproffle.com, est le résultat d'un immense travail accompli par toute notre équipe dévouée. Nous investissons temps, énergie et expertise pour vous offrir des ressources de qualité exceptionnelle pour l'enseignement du français en ligne et en présentiel.

Le piratage de ce contenu nuit non seulement à notre entreprise, mais également à l'ensemble de la communauté des professeurs de FLE. Il compromet la possibilité de continuer à créer et à partager ces précieuses ressources éducatives.

Nous vous encourageons vivement à soutenir notre travail en achetant légalement nos fiches pédagogiques. En choisissant de les acquérir, vous contribuez à la pérennité de notre projet et nous permettez de continuer à vous fournir des outils pédagogiques de qualité.

Nous vous remercions sincèrement pour votre compréhension et votre soutien. En respectant nos droits d'auteur, vous participez activement à la préservation de l'éducation en français pour tous.

*Cordialement,
L'équipe d'espaceproffle.com*

**ESPACE
PROFFLE**
Les meilleures ressources pour vos cours en ligne